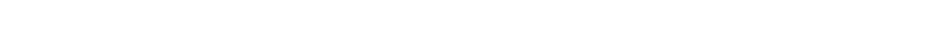
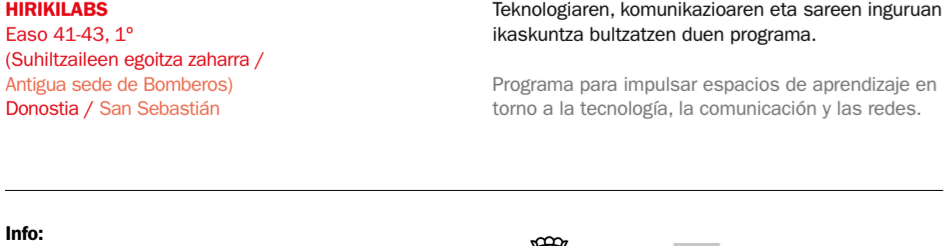
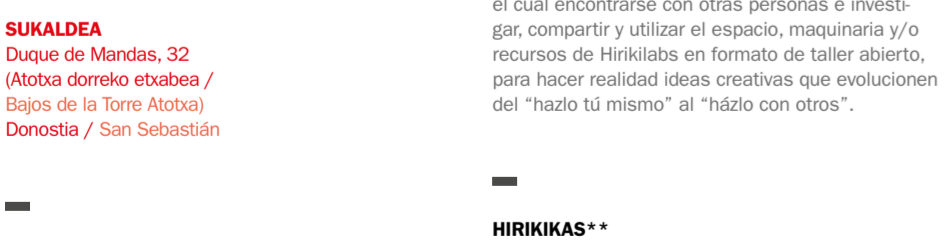
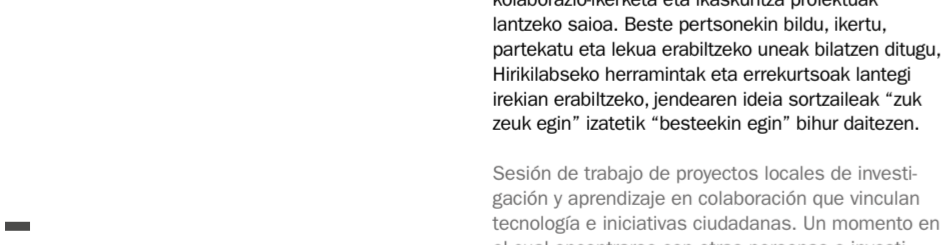
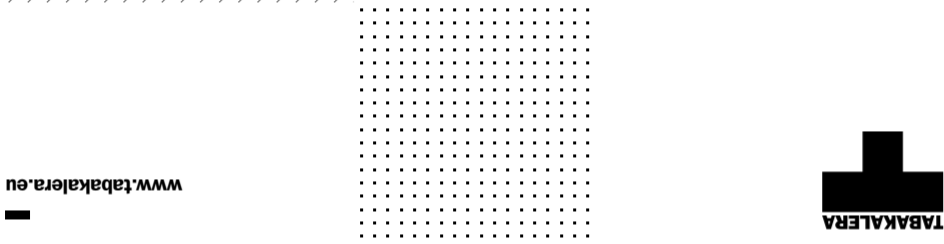


**2014**

**IZTAYLLA**  
**JULIO**  
**ABDERTZU**  
**AGO**



# UZTAILA JULIO

## 1-4

Lantegia / Taller  
**AKZIOAK ETA DERIBAK ERAIKIZ CONSTRUENDO ACCIONES Y DERIVAS**  
 Dinamizatzaileak / Dinamizadores:  
 Miriam Isasi + Estibalz Sábada  
 10:00 - 13:00 / 16:00 - 19:00  
 ♣ Sukaldea  
 Izen-ematea / Inscripción: [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)



Lantegi honetan, parte-hartzaileak bizi garen une eta espazioaz jabetzea nahi dugu, ekintzaren bitartez. Laborategi kolektibo eta indibidual batean onarritzen da saio hau, non praxitik abiatuta, sinergia eta esanahi antz eta irekiak eragin nahi diren.

En este taller queremos que desde la acción las personas que participen en este taller sean conscientes del momento y del espacio en el que vivimos. Esta sesión consistirá en un laboratorio colectivo e individual, donde se pretende generar desde la praxis, sinergias y significados múltiples y abiertos.

**Uztaila 1 Julio**  
 10:00 - 13:00  
 Parte-hartzaile bakoitzak bere lana aurkeztuko du. Presentación de los trabajos de los asistentes.  
 16:00 - 19:00  
 Praktika performatibo ezberdinen inguruan hitz egingo da. Se hablará de diferentes prácticas performativas.

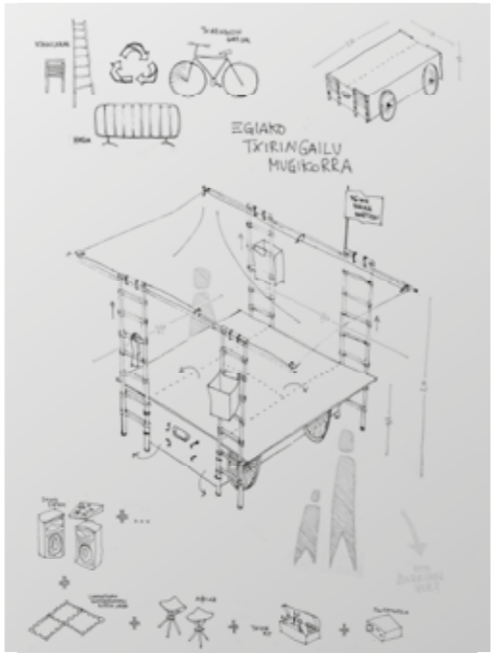
**Uztaila 2 Julio**  
 10:00 - 13:00  
 Praktika performatibo ezberdinen inguruan hitz egingo da. Se hablará de diferentes prácticas performativas.  
 16:00 - 19:00  
 Taldean edo indibidualki egindako lanak bateratuko dira. Puesta en común de los trabajos en grupos o individuales.

**Uztaila 3, 4 Julio**  
 10:00 - 13:00 / 16:00 - 19:00  
 Parte-hartzaileen proiektu ezberdinak gauzatzeko koordinazioa.  
 Coordinación para la realización de los diferentes proyectos de los participantes.

*Tabakalera eta Nekatoenea arteko artisten egonaldia proiektu pilotuaren barne. / Este taller es parte del proyecto piloto de residencias de artistas de Tabakalera y Nekatoenea.*

## 3-5

Dispositibo mugikorraren eraikitzea tailerra  
 Taller de construcción de dispositivo móvil  
**TXIRIN-GAILU**  
**3, 4 > 17:00 - 20:00**  
 ♣ Hirikilabs  
**5 > 11:00 - 14:00**  
 ♣ Egiaiko auzoan / En el barrio de Egia  
 Izen-ematea / Inscripción: [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)



Espazio publikoa artikulatu, erabili eta modu ezberdinetan bizitzeko asmoarekin, Tabakalerek Metxea eta Egia auzoko eragile eta pertsonekin batera Txirin-Gailuaren diseinu eta eraikitzea prozesua aurrera eraman du. Diseinu fasea behin erabakita, 3 eguneko eraikitzea tailer hau antolatuta dugu. Zer da Txirin-gailua? Espazio publikoan egon eta jardueraz ezberdinak (artistikoak, kulturalak, pedagogikoak...) bideratzeko dispositibo mugikor bat da.

Con el objetivo de articular, utilizar y habitar de formas distintas el espacio público, Tabakalera en colaboración con Metxea y agentes y personas del barrio Egia, ha llevado a cabo el diseño y puesta en marcha del dispositivo móvil Txirin-Gailu. Una vez definida la fase de diseño, el grupo de trabajo ha organizado este taller de construcción de 3 días. ¿Qué es el Txirin-gailu? Se trata de un dispositivo móvil capaz de funcionar como soporte de diferentes actividades (pedagógicas, artísticas, culturales...) en el espacio público.

## 4, 11, 18

Proiektzioak / Proyecciones  
**UDAKO ZINEA CINE DE VERANO**  
 Kolaboratzailea / Colaborador: Cristina Enea  
 22:30  
 ♣ Cirstina Enea

Zinea aire librean. Proiektatuko ditugun hiru filmak, Cristina Enean dagoen “Zenbat lur behar du gizakiak?” erakusketaren baitan dihardute. Zinetik hiru gerturatzeko herrikoiaz, lurraz, jabetzaz, gizarateen egoera eta eraikituzaz diharduten gaietara.

Cine al aire libre. Tres películas que giran en torno a la exposición de Cristina Enea que lleva por título: “¿Cuánta tierra necesita un hombre?”. Tres acercamientos desde el cine a la idea de lo comunal, la tierra, la propiedad, los estados y la construcción de la sociedad.

**Uztaila 4 Julio**  
**EL SEÑOR DE LAS MOSCAS**  
 Peter Brook. Erresuma Batua / Reino Unido, 1963. 91'. V.O.S.E.

**Uztaila 11 Julio**  
**SOPA DE GANSO**  
 Leo McCarey. AEB / EEUU, 1933. 68'. V.O.S.E.

**Uztaila 18 Julio**  
**ERNEST ETA CELESTINE**  
 Benjamin Renner, Vincent Patar, Stéphane Aubier, Frantzia / Francia, 2013. 80'. Euskaraz.

## 7-9

Aurkezpena / Presentación  
**SCANNER IBILTARIA: HURRENGO GELTOKIA SIGUIENTE PARADA**  
 Dinamizatzaileak / Dinamizadores:  
 Silvia Nancleares + Carolina León - BookCamping.  
 Jorge Campanillas.  
 10:00 - 13:00 / 16:00 - 19:00  
 ♣ Sukaldea + Hirikilabs



**Uztaila 7 Julio**  
 16:00 - 18:00  
 ♣ Sukaldea  
 “Scanner ibiltariaren ibilbidea: ekimenen aurkezpen-festa”. Proiektu honen barruan aurrera ateratako 9 edo 10 ekimenen azalpena egingo da: arazoak, ikasitakoa, balorazioa... Ondoren merienda egingo dugu.

“Recorrido de Scanner ibiltaria: fiesta de presentación de las iniciativas” Presentaremos las 9 o 10 iniciativas que se han llevado a cabo en este proyecto, para plantear los problemas, la valoración y lo que han aprendido. Después haremos una pequeña merienda.

**Uztaila 8 Julio**  
 16:00 - 19:00  
 ♣ Sukaldea  
 Bookcampineko kideek HackThebiblion-ean ikasitakoak hitz egingo digute baita BYO bookscan eta liburuetik komunitarioez ere. Horretaz gain Jorge Campanillas abokatuarekin, marko legalaz hitz egingo dugu.

Los miembros de Bookcampingeko hablarán de lo aprendido en el HackThebiblion y hablaremos de BYO bookscan y de las bibliotecas comunitarias. También participará el abogado Jorge Campanillas, para hablar-nos del marco legal.

**Uztaila 9 Julio**  
 16:00 - 19:00  
 ♣ Hirikilabs  
 Lansaio tekniko honetan BookCamping kolektibokoen presentzian, eskanerren modelo komunitario

desberdinak ikuskatuko ditugu hauek eratzeko erabiltzen diren elementu teknologikoak, softwareak eta komunitateak garatzen ari den lidoak aztertuko dira. Etorikizunaren eskanerra eraikitzeko erraztasunak emateko helburu izango du lansaio honek, baita hauen erabilera eta maneian laguntzea ere.

Mediante esta sesión de trabajo técnica en Hirikilabs y acompañadas de los miembros de BookCamping, exploraremos los diferentes modelos de escáneres comunitarios y los elementos tecnológicos y de software que actualmente está desarrollando la comunidad para investigar futuras líneas de trabajo y desarrollo que faciliten la construcción, uso y manejo de estos dispositivos.

## 7-11

Lantegia / Taller  
**HIRIA HACKEATU**  
 Izen-ematea / Inscripción: [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)  
 9:30 - 14:00  
 Kolaboratzaileak / Colaboradores:  
 Auskalo, Antxeta Ttan-Ttakun  
 ♣ Sukaldea  
 12-17 urte bitarteko gazteei zuzendua  
 Dirigido a jóvenes de entre 12-17 años  
 Izen-ematea / Inscripción: [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)



Hiri-udaleku hauen bidez gure auzoak esploratu, ikertu eta biziko ditugu. “Hiria Hackeatu” leloa jarraituz, inguruko leku ezberdinetan jolasa, esperimentazioa eta eraldatzea bultzatuko dugu teknologia berriez lagunduta. Auzoa baliabide hezitzaile gisa, Auskalo (Antiguoa) eta Antxeta Ttan-Ttakun (Egia) aisialdi taldeekin elkarlanean.

Colonias de verano en la ciudad en torno a modos de explorar, investigar y narrar nuestros barrios. Trabajaremos bajo el lema “Hackear la ciudad” (Hiria Hackeatu) impulsando la experimentación, el juego y la transformación de distintos puntos de la ciudad a través de las nuevas tecnologías. El barrio como recurso educativo en colaboración con los grupos de tiempo libre Auskalo (Antiguoa) y Antxeta Ttan-Ttakun (Egia).

## 8-11

Solasaldia + Lantegia + Proiektzioak  
 Coloquio + Taller + Proyecciones  
**PROGRAMA 07: COLLAGE**  
 Komisaria / Comisaria: Gloria Vilches  
 ♣ Sukaldea

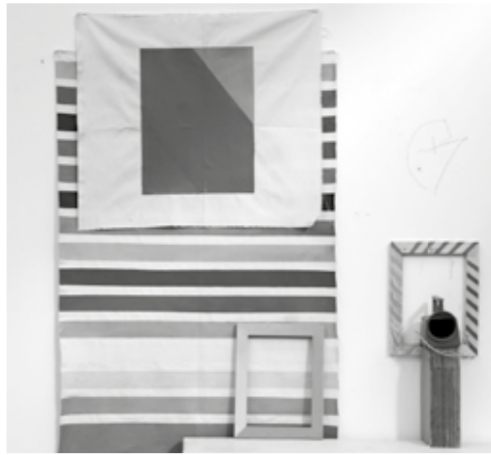


Ekabi eta itsatsi eta ordenatu eta eraiki eta kalkatu eta gehitu eta kendu eta collage. Programa 07ak, osotasun bat sortzeko, elementu ezberdinen uztartzearen teknika artistikoa erreferentziatuz hartzen du eta muntaiaren artearen inguruan gogoeta bat planteatzen du.

Cortar y pegar y ordenar y montar y calcar y sumar y restar y collage. El Programa 07 toma como referencia la técnica artística de juntar elementos diversos para crear un todo y plantea una reflexión en torno al arte del ensamblaje.

**Uztaila 8 Julio**  
 19:00  
**“Dichosos los ojos: una aproximación al collage”** - Gloria Vilches-ek collageren historian zehar ibilbide pertsonal bat proposatzen du solasaldi honetan, arte herrikoiko bere lehen espresioetatik, gaur egungo artistarik aipagarrienetan lanetaino.

En este coloquio, Gloria Vilches propone un recorrido personal a través de la historia del collage en papel, desde sus primeras expresiones en el arte popular hasta las obras de los artistas más destacados de la actualidad.



**Uztaila 9-11 Julio**  
 10:00 - 13:00  
 Izen-ematea / Inscripción: [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)

**Perlas finas bien molidas**  
 Lantegi honetan, ariketa praktikoek bitartez collageak sortuko dira. Ezagutza espazio bat sortzea da taller honen helburua, baina batez ere, eskuekin lan egitea, moztu, itsatsi... eginaz, material eta teknika desberdinen bitartez ikasteko.

El taller se dedicará a la elaboración de collages a partir de una serie de ejercicios prácticos. Se trata de crear un espacio de conocimiento, pero ante todo de trabajar con las manos, recortando y pegando, para aprender y experimentar con diferentes técnicas y materiales

**Uztaila 9 Julio**  
 19:00

**Cortes, cortos, cortes: collage eta film laburren saioa.**  
 Isabel Herguera saiora gonbidatua izango da bere lanaz hitz egiteko eta autore desberdinen film laburrak proiektatuko ditugu, besteak beste; Stan Vanderbeek, Robert Breer, Lewis Klahr, Martha Colburn, David Matarasso, Isabel Herguera...

Cortes, cortos, cortes: sesión de cortometrajes y collage. Isabel Herguera estará invitada a la sesión para hablar de su trabajo y proyectaremos cortos de diferentes autores, entre otros; Stan Vanderbeek, Robert Breer, Lewis Klahr, Martha Colburn, David Matarasso, Isabel Herguera...

**Uztaila 10 Julio**  
 19:00  
 Proiektzioa **LAS MARGARITAS**, Věra Chytilová, Txekoslovakia, 1966. 74'.  
 Zinema Txekiarra. Olatu berria. Abangoardia. Diskurtso politikoa. Zine soziala. Feminismoa. Surrealismoa. Collagea eta argia. Zinea askatasun osorako espazio gisa. Věra Chytilová.

Proyección de **LAS MARGARITAS**, Vera Chytilová, Checoslovaquia, 1966. 74'.  
 Cine checo. Nueva ola. Vanguardia. Discurso político. Cine social. Feminismo. Surrealismo. Collage y luz. Cine como espacio de libertad total. Věra Chytilová.

**Uztaila 11 Julio**  
 19:00  
 Usoa Fullaondo eta Azucena Vietes artistek, beren lan prozesuak azalduko dituzte baita collagearekin duten harremana ere.

Las artistas Usoa Fullaondo y Azucena Viétes expondrán sus procesos de trabajo y su relación con el collage.

## 10

**Hirikilabs Plaza\***  
 16:00 - 20:00  
 ♣ Hirikilabs

## 16, 17

Lantegia / Taller  
**HIRIKIKAS\*\* ROBOT INPRIMAGARRIAK ROBOTS IMPRIMIBLES**  
 Dinamizatzailea / Dinamizador: Pablo Murillo - Arduetika  
 16:00 - 20:00  
 ♣ Hirikilabs  
 Izen-ematea / Inscripción: [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)

“Printbots”-ak robot inprimagari eta libreak dira. Honek zera esan nahi du, badela komunitate ireki bat diseinuat partekatzen dituena eta edonork fabrikatu ditzakeela etxeko 3D inprimagailu bat izan ezker. Robot hauek sarri askotan hezkuntzan, koste baxuko proiektu sinple edo konplexuak sortzeko erabiltzen dira. Lantegi honetan komunitateak sortutako modelo eta pieza desberdinak fabrikatuko ditugu, hauek eskaintzen dituzten aukera ludiko eta hezkuntzakoak ezagutzeko helburuarekin. Horretaz gain 3D teknologiaren inguruko sarrerarabto bat egingo dugu eta horrelako proiektuak garatzen lagun diezaguketen plataforma eta errepositorioen inguruan ere hitz egingo dugu.

Los “printbots” son robots imprimibles y libres. Esto implica que existe una comunidad abierta que comparte los diseños y cualquiera puede fabricarlos utilizando una impresora 3D casera. Estos robots sirven en muchas ocasiones para desarrollar proyectos educativos sencillos, completos y de bajo coste.

En este taller fabricaremos diferentes modelos y piezas con el objetivo de conocer las posibilidades lúdicas y educativas derivadas de esta comunidad. Así mismo realizaremos una breve introducción a la tecnología de fabricación 3D y las distintas plataformas y repositorios donde encontrar información para el desarrollo del proyecto.

## 17, 18

Lantegia + Aurkezpena / Taller + Presentación  
**OCCUPATION DES SOLS**  
 Dinamizatzaileak / Dinamizadores:  
 Marc Fontenelle + Olivier Marty  
 ♣ Sukaldea  
 Izen-ematea / Inscripción: [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)  
**Uztaila 17 Julio**  
 11:00 - 14:00 / 16:30 - 21:00  
 Lantegiko parte-hartzaileekin kaleko espazio abandonatuetan lan egingo da.  
 Los participantes trabajarán en el exterior en espacios abandonados.

**Uztaila 18 Julio**  
 17:00  
 Nekatoeanean egindako erresidentzian garaturiko proiektuaren aurkezpena. (Aurkezpen irekia)  
 Presentación del proyecto de la residencia de Nekatoenea (Presentación abierta).

*Tabakalera eta Nekatoenea arteko artisten egonaldia proiektu pilotuaren barne. / Este taller es parte del proyecto piloto de residencias de artistas de Tabakalera y Nekatoenea.*

## 18

Lantegia / Taller  
**HIRIKIKAS\*\* Beambots-ak sortzea II Construcción de Beambots II**  
 16:00 - 20:00  
 ♣ Hirikilabs  
 Izen-ematea / Inscripción: [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)

Estruktura sinple eta ederrak dira robot BEAM-ak, mota guztietako jendea era dibertigarri eta sortzaile batean robotikaren mundura mugiltzeko aukera ematen dutenak. Lantegiaren 2. saio honetan robotek beren inguruneari erantzutuko diote.

Los robot BEAM son estructuras sencillas y bellas que permiten introducirse en el mundo de la robótica de una manera divertida, creativa y para todos los públicos. En esta segunda parte los robots reaccionarán a su entorno.

## 23

Aurkezpena / Presentación  
**ARTISTA BISITARIAK: UNAI REQUEJO**  
 19:00  
 ♣ Sukaldea



Unai Requejo artistak bere tesi ikerketa artearen eta jolasaren arteko harremana aztertzeraz zuzendu du. Bi kontzeptu hauen arteko sinergia honek presentzia handia du bere lanetan ere, musika eta umorearekin batera. Aurkezpen honetan, besteak beste, **Perfect Sunset** bere azken lanaz arituko da.

El artista Unai Requejo ha desarrollado su tesis investigando la relación del juego y el arte, esta sinergia entre los dos conceptos también suele tener una presencia muy importante en sus trabajos, junto a la música y el humor. En esta presentación hablara entre otras cosas de su último trabajo **Perfect Sunset**.

Lantegia / Taller  
**HIRIKIKAS\*\* 3D INPRIMAKETA BIZIKLETENTZAT IMPRESIÓN 3D PARA BICICLETAS**  
 16:00 - 20:00  
 ♣ Hirikilabs  
 Izen-ematea / Inscripción: [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)

Hobekuntzak egin nahi dizkiozu zure bizikletari, edo zure ibilgailua pertsonalizatu nahi duzu? 3D teknologiak, erabilpen berriak ekarri diezazkioke hiriko tirrindularitzari. Lantegi honetan bizikletak eta hauentzako osagaiak egiteko era berriak garatu eta deskubrituko ditugu, 3Dko teknologiaren bidez.

¿Estás buscando realizar pequeñas mejoras en el uso de tu bicicleta o deseas personalizar algunos detalles de tu vehículo?

La impresión 3D es una tecnología que puede aportar nuevos usos y mejoras en un campo tan amplio como el ciclismo urbano. En este taller podremos desarrollar y descubrir nuevas formas de reparar, mejorar o ampliar las prestaciones de tu bici y sus accesorios, mediante el uso de la tecnología 3D.

## 24

**Hirikilabs Plaza\***  
 16:00 - 20:00  
 ♣ Hirikilabs

Lantegia / Taller  
**HIRIKIKAS\*\* CNC Fresatzea CNC Fresadora CNC**  
 Dinamizatzaileak / Dinamizadores:  
 Iñaki Abistur - Arquimaña + Ivan Blasco - Bilbao Makers  
 16:00 - 20:00  
 ♣ Hirikilabs  
 Izen-ematea / Inscripción: [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)

CNC fresaketara sarrera bat egingo dugu DIY eraiko fresatze makina bat eraiki-handituz. Pasa den otsailaren burututako “CNC teknologiara sarrera” lantegian, Shapeoko fresagailu makina txiki bat eraiki genuen, honek CNC fresagailuen munduan mugiltzen lagundu zigularik. Egun hauetan makina txiki hau eraldatu eta handituko dugu, lan handiago eta erresidenteagorekin lan egiteko ahalmena izan dezagun.

Introducción al fresado CNC a través de la construcción-ampliación de una fresadora DIY. Durante el taller de “Iniciación a la tecnología CNC” del pasado mes de febrero, construíamos una pequeña fresadora doméstica Shapeoko que nos sirvió para introducirnos en el mundo del fresado CNC. En estos dos días modificaremos y ampliaremos esta pequeña máquina para poder acometer trabajos de mayor envergadura y fresar materiales más resistentes.

## 28, 29

Lantegia / Taller  
**HIRIKIKAS\*\* Jokatzeko makinak eraikitzeko tallerra Taller para la construcción de máquinas recreativas (Raspberry Pi / MAME)**  
 Dinamizatzaileak / Dinamizadores:  
 Aitor Resano + Karlos Liberal - Interzonas  
 16:00 - 20:00  
 ♣ Hirikilabs  
 Izen-ematea / Inscripción: [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)

80. hamarkadan, bideojokoak oigetarako-makinetan jolasten ziren. Garai hartako ia joko gehienak, makina zahar haiek zituzten ezaguriak erreproduzitzen dituzten programa txikien eta emuladoreen bidez joki daitezke. Emuladorerik ezagunetak MAME (Multiple Machine Arcade Emulator) du izena. Rasperry Pi-a erabiliz, Hardware librean eta laser ebakitzaile batean onarrituriko 35 euroko ordenagailu txiki bat, guztiz funtzionala izango den eta eskalan egindako makina honen erreproduzio bat eraikiko dugu.

En la década de los 80 los videojuegos se jugaban en máquinas recreativas. Casi todos los juegos de esa época se pueden disfrutar a través de emuladores o pequeños programas que reproducen las características de estas máquinas antiguas. El emulador más conocido se llama MAME (Multiple Machine Arcade Emulator). Utilizando un Rasperry Pi, un pequeño ordenador de 35 euros basado en hardware libre y una cortadora láser, vamos a construir una reproducción a escala de tipo de máquinas completamente funcional.

### ABUZTUA / AGOSTO

Abuztuan ez dugu programaziorik izango, beraz Irailean ikusiko dugu elkar!

Oporretatik buelta indartsua prestatzen ari gara gainera, izan ere Zinemaldiaren baitan EIECINERen (Zinema Ikasleen Nazioarteko Topaketa) XII. edizioaren antolaketan parte-hartuko dugu.

CIRCUITOREkin berriz, urrian itzuliko gara, zine independenteari kabida ematen jarraitzeko. Beraz, laster arte!

En agosto no habrá programación, por lo tanto nos vemos de vuelta en septiembre.

Además, estamos preparando una vuelta de vacaciones muy potente, ya que un año más vamos a co-organizar la XII edición de EIECINE (Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine), en el entorno del Festival de Cine de San Sebastián.

Con CIRCUITO volveremos en octubre, para seguir dando su espacio al cine independiente. ¡Nos vemos a la vuelta!

**Programazioak aldaketak izan ditzake.**  
 Informazio gehiagozko kontsultatu [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu).

Programación sujeta a cambios.  
 Consulta [www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu) para más información.

